Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgromadźcie u mnie wszystkich starszych waszych plemion i waszych urzędników,* a przekażę w ich obecności** te słowa*** i wezwę przeciw nim na świadków niebo i ziemię.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgromadźcie u mnie wszystkich starszych waszych plemion i waszych urzędników. Chcę w ich obecności przekazać te słowa i wezwać niebo i ziemię na świadków przeciw nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zgromadźcie u mnie wszystkich starszych waszych pokoleń i waszych dowódców, żebym mówił do ich uszu te słowa i wezwał na świadków przeciwko nim niebo i ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zgromadźcież do mnie wszystkie starsze pokoleń waszych, i przełożone wasze, żebym mówił w uszach ich słowa te, i będę wzywał na świadectwo przeciwko nim niebo i ziemię,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zgromadźcież do mnie wszystkie starsze wedle pokoleni waszych i nauczyciele, i będę mówił słowa te w uszy ich, i będę wzywał na nie nieba i ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zbierzcie u mnie wszystkich starszych z waszych pokoleń i zwierzchników, abym powiedział do ich uszu te słowa i wezwał przeciw nim niebo i ziemię na świadków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgromadźcie u mnie wszystkich starszych waszych plemion i waszych nadzorców, a wypowiem do nich wszystkie te słowa i wezwę na świadków przeciwko nim niebo i ziemię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadźcie mi wszystkich starszych waszych plemion i zwierzchników, a ja powiem do nich te słowa i wezwę przeciwko nim na świadków niebiosa i ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgromadźcie przy mnie wszystkich starszych i zwierzchników plemion, bo chcę w ich obecności wypowiedzieć te słowa i wezwać przeciwko nim na świadków niebo i ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgromadźcie przy mnie wszystkich starszych waszych pokoleń i dowódców, abym wypowiedział do nich te słowa, a na świadków przeciw nim wziął niebiosa i ziemię.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zgromadź przy mnie starszyznę waszych plemion i strażników prawa, a wypowiem słowa [pieśni Haazinu], aby ją słyszeli wyraźnie, i wezwę niebo i ziemię na świadków przeciw nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зберіть до мене старшин ваших племен і ваших старшин і ваших суддів і ваших писарів, щоб сказав я до їхніх ух усі ці слова і засвідчив їм небом і землею.

1) Wg G: sędziów, καὶ τοὺς κριτὰς ὑμῶν, וְשֹׁ֣טְרֵיכֶ֔ם , por. <x>50 29:9</x>.
2) w ich obecności, בְּאָזְנֵיהֶ֑ם , idiom: w ich uszy.
3) Wg G: wszystkie słowa.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zgromadźcie do mnie wszystkich starszych waszych pokoleń i waszych przełożonych, abym przed ich oczyma wypowiedział te słowa oraz wezwał niebiosa i ziemię na świadectwo przeciwko nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwołaj do mnie wszystkich starszych waszych plemion oraz waszych urzędników, a oznajmię do ich uszu te słowa i powołam niebiosa i ziemię na świadków przeciwko nim.